San Diego Unified School District
OFFICE OF THE DEPUTY SUPERINTENDENT, FEDERAL AND SPECIAL PROGRAMS
SUPPLEMENTAL EDUCATIONAL SERVICES DEPARTMENT

Itago ang Boklet na ito!

NCLB *Supplemental Educational Services (SES)*
2009-2010 LIBRENG Paglilingkod sa Pagtuturo
Boklet sa Pagpapalista ng Mag-aaral

Cuốn cẩm nang này có bằng tiếng Việt Nam. Xin gọi số: (619) 262-0316

Kung kailangan ninyo ang munting aklat na ito sa Tagalog, pakiusap na tawagan: (619) 262-0316

Buug warbixineedkan oo af Soomaali ah waxaa lagu heli karaa codsasho, ee wac: (619) 262-0316

PALUGIT SA APLIKASIYON: 5:00 N.H., MIYERKULES, Ika-30 SETIYEMBRE, 2009

Nasa Loob ang Aplikasiyon

Mahal na Magulang/Tagapag-alaga:

Ang batas ng pamahalaang Walang Batang Napag-iiwanan (NCLB) ng 2001 ay tumitiyak na ang lahat ng mag-aaral ay magkaroon ng pagkakataong magtagumpay sa paaralan, at maglapat ng mga pamantayang magagawa ng mag-aaral sa lahat ng publikong paaralang dapat tumupad. Ang mga paaralang hindi tumutupad nitong mga pamantayan sa inilaang panahon ay tinatawag na mga paaralang *Program Improvement*. **Isang listahan ng pansamantalang karapatdapat na mga paaralan ay nakalagay sa boklet na ito.** Lahat ng paaralang nasa *Program Improvement* ng higit sa isang taon ay dapat mag-alok ng pagtuturo sa pagbasa, matematika, at agham sa kanilang mga mag-aaral sa labas ng karaniwang oras ng pag-aaral. Ang batas na NCLB ng 2001 ay nagkakaloob sa mga magulang ng mga mag-aaral ng pagpili sa papasukang paaralan na kinikilala bilang *Program Improvement* sa dalawang taon o higit pa:
1) ang mga magulang/tagapag-alaga ay maaaring magpasiya na ang kanilang mga anak ay sumali sa Libreng Pagtuturo ng SES o, 2) *Program Improvement School Choice* (PISC). Karagdagang kaalaman ay matutunghayan sa websayt ng distrito. Ang pagpasok sa Taong 2 o higit sa paaralang *Program Improvement* ay isa sa karapatdapat na kinakailangan. Sa karagdagan, ang San Diego Unified School District ay pinakikiusapan ng pamahalang batas na bigyang pangunguna sa paglalagay ng tagapagturo ang mga pinakamababang natututong mag-aaral na mula sa mababa ang kabuhayang mga pamilya (karapatdapat sa libre o pinamurang pagkain). **Ang mga mag-aaral lamang na tumutupad sa mga hinahanap sa itaas ang mailalagay sa kanilang piniling tagapagkaloob sa bukod na pagtuturong paglilingkod.**

Itong boklet ay naglalaman ng mga kaalaman tungkol sa bukod na pagtuturong nakalaang tumulong sa pagpapabuti sa magagawang karunungan ng inyong anak. Ito ay naglalarawan ng mga programang iniaalok ng mga samahan/sangay na pinagtibay ng California State Board of Education at may kasunduan sa San Diego Unified School District na magkaloob ng pagnlilingkod sa bukod na pagtuturo. Ang mga samahan/sangay na ito ay tinatawag na “tagapagkaloob”. Upang matulungan kayong magpasiya kung nais ninyong ang inyong anak ay sumali sa libreng paglilingkod na bukod na pagtuturo, at sa pagpili ng tagapagkoob para sa inyong anak, pakiusap na tunghayan ang mga sumusunod:

PAGBASA, MATEMATIKA, O AGHAM?

Ang mga tagapagkaloob ay mag-aalok ng bukod na pagtuturo sa pagbasa (English/mga sining ng wika), matematika o agham. Tanungin ang guro ng inyong anak o ang punong-guro upang tulungan kayong malaman ang paksang pakikinabangan ng inyong anak sa bukod na pagtuturo. **Isang paksang-aralin lamang ang nakalaan para sa inyong anak.**

LUGAR

Gamitin ang boklet na ito upang malaman kung saan ang lugar ng mga tagapagkaloob, upang mapili ninyo ang isang tagapagkaloob na makabubuti para sa inyo at sa inyong anak. Maaaring ihahatid ninyo ang inyong anak sa lugar ng tagapagkaloob. <u>Walang bukod na pagtuturo ang iaalok sa mga paaralan ng Distrito, at ang Distrito ay hindi magkakaloob ng sasakyang maghahatid sa mga kinaroroonan ng mga tagapagkaloob.</u> Ang ilan sa mga tagapagturo ay nagbibigay ng paglilingkod sa bahay o sa paggamit ng kompyuter. <u>Kung pinili ninyo ang isang tagapagkoob na nagbibigay ng pagtuturo sa paggamit ng kompyuter, tanungin ang tagapagkaloob kung magkakaroon sila ng kompyuter na nakalaan para sa inyong anak (kung kailangan) at kung magkakaroon kayo ng koneksiyon sa Internet upang magamit ang kanilang paglilingkod.</u>

MGA ARAW/ORAS

Ang mga tagapagkaloob ay nag-aalok ng mga paglilingkod sa bukod na pagtuturo sa magkakaibang araw at oras. Tanungin sa mga tagapagkaloob kung ang mga araw/oras na kanilang iniaalok na pagtuturo ay makabubuti sa inyo at sa inyong anak. **Tanungin din sa inyong tagapagkaloob ang kabuuang bilang ng oras ng pagtuturo na iniaalok sa bawa’t bata.**

MGA PARAAN NG PAGTUTURO

Tanungin sa mga tagapagkaloob kung papaano sila nagbibigay ng pagtuturo (hal. isa-sa-isa, maliit na grupo, malaking grupo, iba pa) upang tulungan kayong magpasiya kung aling tagapagkaloob ang pinakamabuti sa pangangailangan ng inyong anak.

MGA KATANGIAN NG MGA KAWANI

Tanungin sa mga tagapagkaloob ang mga kakayahan at karanasan ng kanilang mga kawani. Ang ilang tagapagkaloob ay naghahanap sa kanilang mga tagapagturo na magkaroon ng lisensiya/kredensiyal, ang iba ay naghahanap na nagtapos sa kolehiyo, at ang ilan ay maaaring may ibang hinahanap sa kanilang mga tagapagturo.

Kung napagpasiyahan ninyong tumanggap ang inyong anak ng libreng pagtuturo, tapusin ang 2009-2010 APLIKASIYON NG LIBRENG PAGTUTURO na matatagpuan sa likod nitong boklet. (Tunghayan ang HALIMBAWANG Aplikasiyon).

1. Pumili ng tatlong (3) tagapagkaloob at isulat ang pangalan ng samahan para sa una, pangalawa, at pangatlong napili
2. Lagdaan ng inyong pangalan kung saan hinihiling
3. Isulat ang petsa kung saan hinihiling

Ibalik ang 2009-2010 APLIKASIYON NG LIBRENG PAGTUTURO na hindi lalampas sa ika-5:00 n.h., ika-30 ng SETIYEMBRE, 2009. Walang aplikasiyon ang tatanggapin makalipas ng petsang ito. Isang sobreng may selyong bayad ang nakalakip para sa inyo. Maaari rin ninyong dalhin ang 2009-2010 APLIKASIYON SA LIBRENG PAGTUTURO sa: San Diego Unified School District • Chollas-Mead Elementary School Campus • 4525 Market St., Bldg. 800 • San Diego, CA 92102

Tatawagan kayo ng tagapagkaloob na inyong napili para sa inyong anak upang magtanong sa pagpapalista ng inyong anak at magbigay ng petsang magsisimula ng libreng pagtuturo sa inyong anak. Kapag kayo ay hindi tinawagan ng ikalawang linggo ng Oktubre, pakiusap na tawagan ang tagapagkaloob. Kapag kayo ay hindi nakatanggap ng paglilingkod pagkatapos na tawagan ang tagapagkaloob, pakiusap na tawagan ang tanggapan ng SES sa ika-2 ng Nobiyembre. Ang pondo ng pamahalaan na nagbabayad sa mga tagapagkaloob sa kanilang paglilingkod ay may hangganan. Kapag ang mga humihiling para sa libreng pagtuturo ay lumabis sa nakalaang pondo, ang pangunguna ay ibibigay sa mga mabagal na natututong mag-aaral na karapatdapat sa libre o pinamurang pagkain sa paaralan.

Kung kayo ay may mga katanungan o kailangan ng karagdagang kaalaman tungkol sa paglilingkod na pagtuturo ng SES, pakiusap na tawagan ang linya ng kaalaman para sa magulang na 619-262-2079.

Buong katapatan,
Andrea Thrower
Program Manager, Supplemental Educational Services (SES) Department

---

2009-2010 MGA PAARALANG *PROGRAM IMPROVEMENT*

Ang inyong anak ay tumanggap nitong boklet dahil noong Mayo 2009, siya ay pumapasok sa isa sa mga paaralang nasa listahan sa ibaba at karapatdapat para sa libre/pinamurang pagkain. Upang tumanggap ng Libreng Pagtuturo ng SES, ang bata ay dapat na pumapasok sa isa mga paaralang ito at karapatdapat ng libre/pinamurang pagkain sa panahong pumasok sa paaralan ng 2009-2010.

MGA PAARALANG ELEMENTARYA:
Adams; Alcott*; Audubon*; Baker; Balboa; Burbank; Carson; Carver*; Edison; Emerson/Bandini; Encanto; Garfield; Horton; Kimbrough; Language Academy; Linda Vista*; Logan; Marshall; Perkins; Porter*; Rosa Parks

MGA PAARALANG MIDDLE SCHOOLS:
Bell; Clark; Correia; Creative, Performing and Media Arts (CMPA); Farb; Lewis; Mann; Marston; Montgomery; Pacific Beach; Pershing; Roosevelt; Standley*; Taft; Wangenheim; Wilson

MGA PAAALANG HIGH SCHOOLS:
A.L.B.A.; Clairemont; Crawford CHAMPS; Crawford MVAS*; Garfield; Hoover; Madison; Morse; New Dawn; San Diego Business; San Diego CIMA; San Diego MVPA; Twain

CHARTER SCHOOL:
O'Farrell

PAUNAWA: Ang mga paaralang nakatupad sa AYP para sa kanilang pangalawang magkasunod na taon ay matatanggal sa kalagayang *Program Improvement* at hindi na karapatdapat tumanggap ng Libreng Pagtuturo ng SES.

- Ang mga paaralang ito ay maaaring matanggal ng estado sa kalagayang Program Improvement Taong 2 hindi na sila karapatdapat tumanggap ng Libreng Pagtuturo ng SES.

"Salamat" sa Lupon ng Magulang ng SES sa kanilang mga kaisipang ibiniay sa pagbalangkas nitong boklet

MGA KATANUNGANG MALIMIT TANUNGIN
Sa ibaba ay isang listahan ng malimit tanunging mga katanungan upang tulungan kayong pumili ng isang tagapagkaloob sa libreng paglilingkod na pagtuturo para sa inyong anak.

Ano ang programang SES?
Ang programang SES ay nag-aalok ng libreng pagtuturo sa lahat ng mga batang karapatdapat. Ang pagtuturo ay kabilang ang bukod na pagbibigay oras sa labas ng karaniwang pag-aaral at maaaring napakahalagang pagkukunan ng magagawa sa aralin ng isang bata. Maaari itong makatulong sa mabuting magagawa ng inyong anak sa mga paksang-araling siya'y nahihirapan, habang bumubuti rin ang nagagawa sa mga pagksang-araling siya'y nasisiyahan.

Papaano ko malalaman kung ang aking anak ay karapatdapat o hindi sa libreng pagtuturo?
Natanggap ninyo ang boklet na ito dahil ang inyong anak ay karapatdapat sa libreng pagtuturo. Ang inyong anak ay karapatdapat dahil siya ay pumapasok sa isang paaralang naturingang Paaralang *Program Improvement* ng isa o higit na taon. Ang kalagayang ito ay batay sa nagagawa sa taonang pamantayang pagsusulit ng lahat ng mag-aaral na pumapasok sa paaralan ng inyong anak, hindi ang sariling nagagawa ng inyong anak. Ang pinakahuling pagiging karapatdapat ay batay sa: 1) ang inyong mag-aaral ay dapat pumapasok sa paaralang nasa Program Improvement taong dalawa o higit; at 2) nabibilang sa mababang kabuhayan (karapatdapat sa libre o pinamurang pagkain).

Ang pagtuturo ba ay talagang LIBRE?
Ang programang SES ay isang bahagi ng Batas na NCLB, at pinundohan ng pambansang pamahalaan. Walang bayad mula sa inyo. Ang pondo ng pamahalaan na nagbabayad sa mga tagapagkaloob sa kanilang pagtuturong paglilingkod ay may hangganan. Kapag ang mga humiling para sa libreng pagtuturo ay lumabis sa nakalaang pondo, ang pangunguna ay ibibigay sa mga mababang-natututong mag-aaral na karapatdapat sa libre at pinamurang halaga ng pagkain.

Papaano ko hahanapin ang pinakamabuting programa sa pagtuturo para sa aking anak?
Itong boklet ay nagbibigay ng detalyeng kaalaman sa lahat ng napagtibay na mga samahang nagtuturong nakalaan sa inyong anak. Ang mga nakahanay na mga programa sa pagtuturo dito sa boklet ay nakatupad sa mga pamantayan, hinahanap, at pinagtibay ng State of California at sumang-ayong magturo sa mga mag-aaral ng distrito. Bilang magulang/tagapag-alaga, maaari ninyong suriin at ihambing ang mga paglalarawang ng bawa't tagapagkaloob na nag-aalok ng pinakamabuting paglilingkod na tutupad sa pangangailangan ng inyong anak. Tatanungin kayong piliin ang tatlong inyong napipisil sa nakalakip na aplikasiyon. Upang tumanggap ng libreng pagtuturo mula sa programang NCLB ng SES, dapat kayong pumili ng isang samahang nagtuturo mula sa listahang nakalagay sa boklet na ito.

Kailan maaaring turuan ang aking anak?
Bawa't programa ng pagtuturo ay nagkakaloob ng paglilingkod sa magkakaibang panahon, subali't lahat ng pagtuturo ay nagaganap sa labas ng oras ng karaniwang araw ng pag-aaral. Ang sesyon ng pagtuturo ay maaaring pagkatapos ng pag-aaral o sa katapusan ng linggo, depende sa inyong piniling tagapagkaloob. Mayroon maraming tagapagkaloob na nakahanay sa boklet na ito na mapagpipiliang programang makabubuti sa pangangailangan ng inyong anak at sa oras ng inyong pamilya.

Papaano ako maglalagay ng aplikasiyon upang makasali ang aking anak?

1. Isang aplikasiyon ay matatagpuan sa dulo nitong boklet.
2. Ibigay ang nangingibabaw na tatlong napiling tagapagkaloob pagkatapos na maingat na sinuri ang mga kaalaman sa boklet na ito.
3. Lagdaan ang aplikasiyon.
4. Sa pagbuo ng aplikasiyon ipinahiwatig ninyo ang inyong pagnanais na tumanggap ang inyong anak ng libreng pagtuturong paglilingkod mula sa programang SES.
5. Ibalik ang natapos na aplikasiyon sa sobreng may selyong bayad na matatagpuan gitna nitong boklet. Ang aplikasiyon ay DAPAT na namarkahan o naipadala ng ika-5:00 n.h. ng MIYERKULES, IKA-30 NG SETIYEMBRE, 2009.

TUTORIAL PROGRAMS

	Sa Tahanan ng Mag-aaral o Publikong Aklatan								
	100 Percent Learning Fun Center	A Tree of Knowledge Educational Services, Inc.	ABC Phonetic Reading School, Inc.	Academic Advantage, The	ACE Tutoring Services, Inc.	Alternatives Unlimited, Inc.	Apple Learning Company	Arriba Education!	Basic Educational Services Team, Inc.
Antas na Baitang ng Inyong Anak	K-12	K-12	K-8	K-12	K-12	K-12	K-12	K-12	K-12
Pagtuturo ng Pagbasa	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Pagtuturo ng Matematika	Oo	Oo		Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Pagtuturo ng Agham	Oo	Oo		Oo	Oo				
Pagkatapos ng Pag-aaral Lunes - Biyernes	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Sabado	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Linggo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Oras Bawa't Sesyon	1-3	1-2	1-2	1-2	1-2	1-3	1-2	1-2	2
Bilang ng Araw Bawa't Linggo	2-5	1-3	2-4	1-7	1-7	1-2	1-3	2-3	2
Isa-sa-Isang Pagtuturo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Maliit ng Grupo ng Kulang sa 5	Oo	Oo	Oo			Oo		Oo	
Grupo ng 6 o Higit	Oo								
Bilang ng Kawani sa Mag-aaral	1:10	1:5	1:3	1:1	1:1	1:5	1:1	1:5	1:1
Pagtuturong Gamit ang Kompyuter									
Mga Gurong May Lisensiya	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Tagapagturong Tapos sa Kolehiyo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	
Mga Tagapaturong Nag-aaral sa Kolehiyo		Oo	Oo	Oo		Oo	Oo	Oo	
Nagkakaloob ng Meriyenda	Oo								
Nangangasiwang Magbigay ng Gamot							Oo		
Mga Mag-aaral na May IEP	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Paglilingkod sa May mga Kapansanan	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Paglilingkod sa mga Nag-aaral ng English	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo

TUTORIAL PROGRAMS

	Sa Tahanan ng Mag-aaral o Publikong Aklatan								
	Boyer Learning Center (Boyer Associates, LLC)	Dream Builders Tutorial Center	Smart Kids Tutoring & Learning Center, Inc.	Teach-n-Tutor	The Community College Foundation	Total Education Solutions	Ultimate Success Learning Program	VETO's-A Teacher Promoting Successful Learning in the Community	Whole Systems Learning
Antas na Baitang ng Inyong Anak	K-12	K-12	K-12	K-12	K-12	K-12	K-12	K-12	K-12
Pagtuturo ng Pagbasa	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Pagtuturo ng Matematika	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Pagtuturo ng Agham	Oo		Oo						
Pagkatapos ng Pag-aaral Lunes - Biyernes	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Sabado		Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Linggo		Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Oras Bawa't Sesyon	1 1/2	2	1-1 1/2	1-2	1-2	1	1-2	1-3	1-2 1/2
Bilang ng Araw Bawa't Linggo	2	1-3	2-3	1-7	2	1-2	1-4	1-3	1-5
Isa-sa-Isang Pagtuturo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Maliit ng Grupo ng Kulang sa 5	Oo	Oo		Oo			Oo	Oo	Oo
Grupo ng 6 o Higit	Oo							Oo	Oo
Bilang ng Kawani sa Mag-aaral	1:6	1:5	1:1	1:4	1:1	1:1	1:5	1:5	1:5
Pagtuturong Gamit ang Kompyuter									
Mga Gurong May Lisensiya	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Tagapagturong Tapos sa Kolehiyo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Tagapaturong Nag-aaral sa Kolehiyo	Oo	Oo	Oo		Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Nagkakaloob ng Meriyenda		Oo							Oo
Nangangasiwang Magbigay ng Gamot	Oo	Oo							
Mga Mag-aaral na May IEP	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Paglilingkod sa May Kapansanan	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Paglilingkod sa mga Nag-aaral ng English	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo

TUTORIAL PROGRAMS

	Sa Bahay ng Mag-aaral							
	A to Z In-Home Tutoring	Carney Educational Services	Club Z! In-Home Tutoring	Doctrina Tutoring	Encourage Tomorrow	Our Place Center of Self-Esteem	Oxford Tutoring, Inc.	Professional Tutors of America, Inc.
Antas na Baitang ng inyong Anak	K-12	K-12	K-12	1-8	K-12	K-12	K-12	K-12
Pagtuturo ng Pagbasa	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Pagtuturo ng Matematika	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Pagtuturo ng Agham								Oo
Pagkatapos ng Pag-aaral Lunes-Biyernes	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Sabado	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Linggo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Oras bawa't Sesiyon	1-2	1-3	1	1-2	2	1-3	1-2	1-2
Kadalasan bawa't Linggo	1-3	1-3	2	2-3	1	2-3	1-3	1-2
Isa-sa-Isang Pagtuturo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Maliit na Grupong Kulang sa 5						Oo	Oo	
Grupong 6 o Higit						Oo		
Bilang ng Kawani sa Mag-aaral	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:5	1:5	1:1
Pagtuturong Gamit ang Kompyuter								
Mga Gurong may Lisensiya	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Tagapagturong Tapos sa Kolehiyo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Tagapagturong Nag-aaral ng Kolehiyo	Oo	Oo		Oo	Oo		Oo	
Nagkakaloob ng Meriyenda								
Nangangasiwang Magbigay ng Gamot				Oo				
Mga Mag-aaral na may IEP	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Paglilingkod sa mga May Kapansanan	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Paglilingkod sa mga Nag-aaral ng English	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo

TUTORIAL PROGRAMS

	Bahay; Aklatan; Gusali ng Bayan		Bahay; Aklatan; Gusali ng Bayan; Gusali ng Tagapagkaloob		Gusali ng Bayan; Apartment
	A+ Educational Centers	Kathy J. Lawrence, DBA AAA Academics	Advanced Reading Solutions LLC 'dba' UROK Learning Institute	American Center for Learning	Hope Through Housing Foundation
Antas na Baitang ng inyong Anak	K-12	K-12	K-12	K-12	K-8
Pagtuturo ng Pagbasa	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Pagtuturo ng Matematika	Oo	Oo	Oo	Oo	
Pagtuturo ng Agham	Oo			Oo	
Pagkatapos ng Pag-aaral Lunes-Biyernes	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Sabado	Oo	Oo	Oo	Oo	
Araw ng Linggo	Oo	Oo	Oo	Oo	
Oras bawa't Sesiyon	1-2	1-2	2	1-2	1-2
Kadalasan bawa't Linggo	1-2	1-3	3-7	2-3	2-3
Isa-sa-Isang Pagtuturo	Oo	Oo	Oo	Oo	
Maliit na Grupong Kulang sa 5	Oo	Oo	Oo		Oo
Grupong 6 o Higit					
Bilang ng Kawani sa Mag-aaral	1:5	1:4	1:5	1:1	1:5
Pagtuturong Gamit ang Kompyuter			Oo		
Mga Gurong may Lisensiya	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Tagapagturong Tapos sa Kolehiyo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Tagapagturong Nag-aaral ng Kolehiyo		Oo	Oo		
Nagkakaloob ng Meriyenda			Oo		
Nagbibigay ng Gamot					
Mga Mag-aaral na may IEP	Oo	Oo			Oo
Paglilingkod sa mga May Kapansanan	Oo	Oo			Oo
Paglilingkod sa mga Nag-aaral ng English	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo

TUTORIAL PROGRAMS

	Lugar ng Tagapag-kaloob	Simbahan; Aklatan		Sa Kompyuter/Internet		
	Knowledge Boost, LLC dba Sylvan Learning Center of Mira Mesa	Center Stage Theatrical Academy	Project IMPACT	Aavanza	Educate Online	John Corcoran Foundation
Antas na Baitang ng inyong Anak	K-12	K-12	1-12	2-12	3-12	1-12
Pagtuturo ng Pagbasa	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Pagtuturo ng Matematika	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	
Pagtuturo ng Agham						
Pagkatapos ng Pag-aaral Lunes - Biyernes	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Sabado	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Araw ng Linggo					Oo	Oo
Oras bawa't Sesyon	1	2	1-1 1/2	2	1	1
Bilang ng Araw sa bawa't Linggo	4	2-3	2	2	2-4	3
Isa-sa-Isang Pagtuturo	Oo	Oo	Oo			Oo
Maliit na Grupo na Kulang sa Lima	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	
Grupo ng 6 o Higit						
Bilang ng Kawani sa Mag-aaral	1:3	1:5	1:5	1:3	1:3	1:1
Pagtuturong Gamit ang Kompyuter		Oo		Oo	Oo	Oo
Mga Gurong may Lisensiya	Oo	Oo	Oo		Oo	Oo
Tagapagturong Tapos sa Kolehiyo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Tagapagturong Nag-aaral sa Kolehiyo		Oo	Oo	Oo		
Nagkakaloob ng Meriyenda		Oo	Oo			
Nangangasiwang Magbigay ng Gamot						
Mga Mag-aaral na may IEP	Oo		Oo	Oo	Oo	Oo
Mga Paglilingkod sa mga May Kapansanan	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo
Paglilingkod sa mga Nag-aaral ng English		Oo	Oo	Oo	Oo	Oo

Para sa kaalaman tungkol sa Libreng Pagtuturo ng SES tawagan ang Tanggapan ng Supplemental Educational Services sa Linyang Kaalaman para sa Magulang na: 619-262-2079

San Diego Unified School District
Chollas-Mead Elementary School Campus
4525 Market Street, Bldg. 800, San Diego, CA 92102

Sa ibang mga katanungan o tulong tawagan:

Program Manager: Andrea Thrower
Program Assistant: Leanne Lehn (English)
Program Assistant: Ernestina Hernandez (Spanish)

619-262-0316

Isang natatanging "Salamat" sa Lupon ng Magulang ng SES sa kanilang kaisipang ibinigay sa pagbalangkas nitong boklet.

Sa mga katanungan tungkol sa programang pagtuturo ng mga tagapagkaloob, pakiusap na tuwirang tawagan ang tagapagkaloob.

Kaalaman ng Tagapagkaloob na Gamit ang Linya o Internet

Pakiusap na pansinin ang kaalamang "PangangailangangKailangan" para sa bawa't Tagapagkaloob na Gamit ang Linya o Internet

Aavanza
Telepono: 877-833-3323
Tatawagan:: Tawagan ang Lugar
(Mga) Ibang wikang ginagamit:: Spanish
PangangailangangKailangan: Sa bahay ng mag-aaral na gamit ang KOMPYUTER/INTERNET, Kailangan ng Pagkabit sa Linya ng Telepono, Ipagkakaloob ang Kompyuter at Linyang Internet

Educate Online
Telapono: 866-619-3382
Tatawagan: Ann Trimble
(Mga) Ibang wikang ginagamit: Higit na 170 wika
PangangailangangKailangan: Sa bahay ng mag-aaral na gamit ang KOMPYUTER/INTERNET, Kailangan ng Pagkabit sa Linya ng Telepono, Ipagkakaloob ang Kompyuter at Linyang Internet

John Corcoran Foundation
Telepono: 619-990-9570
Tatawagan: Aurora Fonseca
(Mga) Ibang wikang ginagamit:: Wika ng magulang sa bahay
PangangailangangKailangan: Sa bahay ng mag-aaral na gamit ang KOMPYUTER/INTERNET, Kailangan ng Pagkabit sa Linya ng Telepono, Ipagkakaloob ang Kompyuter at Linyang Internet

Kaalamang Tatawagang Tagapagkaloob ng SES (Mga Lugar ng Tatawagang Tagapagkaloob)

100 Percent Learning Fun Center
Telepono: 800-381-1676
Tatawagan: Marisela Rosales
(Mga) Ibang Wikang Salita: Wika ng Magulang sa Bahay

A to Z In-Home Tutoring
Telepono: 619-495-0933
Tatawagan: Shannon McCracken
(Mga) Ibang Wikang Salita: : Wika ng Magulang sa Bahay

A Tree of Knowledge Educational Services, Inc.
Telepono: 866-698-6537
Tatawagan: Martha Erendira Castorena
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

A+ Educational Centers
Telepono: 800-700-2758
Tatawagan: Leigh Suarez
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Russian, Armenian, Farsi, Chinese

ABC Phonetic Reading School, Inc.
Telepono: 800-538-7323
Tatawagan: Tricia Gaffney
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Academic Advantage, The
Telepono: 866-788-8677
Tatawagan: Fred Andreasson
(Mga) Ibang Wikang Salita: Wika ng Magulang sa Bahay

ACE Tutoring Services, Inc.
Telepono: 800-688-1103
Tatawagan: Jeff Wang
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Vietnamese

Advanced Reading Solutions LLC 'dba' UROK Learning Institute
Telepono: 619-491-3193
Tatawagan: Bianca Jimenez
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Alternatives Unlimited, Inc.
Telepono: 619-757-0781
Tatawagan: Cristina Irion
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Telepono: 619-656-6026
Tatawagan: M.G. Marilyn C. Mesina
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Chinese, Korean, French, Italian, Tshiluba, Creole, Tagalog

Apple Learning Company
Telepono: 619-623-5716
Tatawagan: Veronica Tamura
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Korean

Arriba Education!
Telepono: 866-378-0009
Tatawagan: Felix Trevino
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Basic Educational Services Team, Inc.
Telepono: 866-804-2378
Tatawagan: Lori Munoz
(Mga) Ibang Wikang Salita:Over twenty (20) languages including Spanish, Korean, Chinese, Arabic, Farsi, Cambodian

Boyer Learning Center (Boyer Associates, LLC)
Telepono: 858-674-6512
Tatawagan: Nadine Baert
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Carney Educational Services
Telepono: 888-511-7737
Tatawagan: Tanya Maldonado
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Vietnamese, Korean, Armenian, Nepali, Japanese

Center Stage Theatrical Academy
Telepono: 619-794-5102
Tatawagan: Natalie Nunez
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Club Z! In-Home Tutoring
Telepono: 760-471-5215
Tatawagan: April Nelson
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Doctrina Tutoring
Telepono: 888-367-2249
Tatawagan: Richard Farace
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Kaalamang Tatawagang Tagapagkaloob ng SES (Mga Lugar ng Tatawagang Tagapagkaloob)

Dream Builders Tutorial Center
Telepono: 877-673-3315
Tatawagan: Monica Holt
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Encourage Tomorrow
Telepono: 619-838-8885
Tatawagan: Chrishon Blackwell
Other language(s) spoken: Wika ng Magulang sa Bahay

Hope Through Housing Foundation
Telepono: 760-518-3051 or 877-853-2768
Tatawagan: Perlita Ricardez
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Kathy J. Lawrence, DBA AAA Academics
Telepono: 866-750-0079
Tatawagan: Stacey Wooten
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Russian, Armenian, French, Farsi, Chinese, Vietnamese

Knowledge Boost, LLC, DBA Sylvan Learning Center of Mira Mesa
Telepono: 858-566-4116
Tatawagan: Marian Gorsich
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Our Place Center of Self Esteem
Telepono: 619-262-9951
Tatawagan: Ida Greene
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Oxford Tutoring, Inc.
Telepono: 760-744-0557
Tatawagan: Scott Pearson
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Professional Tutors of America, Inc.
Telepono: 800-832-2487 ext. 259
Tatawagan: Rick Henry
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Vietnamese

Telepono: 619-232-4737
Tatawagan: Esmeralda Barriga
(Mga) Ibang Wikang Salita: Wika ng Magulang sa Bahay

Smart Kids Tutoring & Learning Center, Inc.
Telepono: 866-672-1117
Tatawagan: Paul Mak
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Teach-n-Tutor
Telepono: 619-884-8978
Tatawagan: Mike Getch
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Arabic, Vietnamese

The Community College Foundation
Telepono: 619-794-8209
Tatawagan: Keyasha Petty
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish, Vietnamese

Total Education Solutions
Telepono: 619-275-4524
Tatawagan: Kristine Bonsack
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Ultimate Success Learning Program
Telepono: 877-811-8752
Tatawagan: Trinidad Lara
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

VETO's - A Teacher Promoting Successful Learning in the Community Program
Telepono: 619-322-9918
Tatawagan: Ms. Shirley Bolden
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Whole Systems Learning
Telepono: 888-742-6249
Tatawagan: Sonia Lopez
(Mga) Ibang Wikang Salita:Spanish

Paggawa ng Nalamang Pagpapasiya

Pakiusap na unawain: Dahil sa programang nabanghay sa mga tagapagkaloob, magkakaroon ng mga tuwirang kalagayang susundin o isasagawa. Ang mga magulang ay kailangang sumang-ayon sa mga kalagayang ito ng tagapagkaloob na napili.

MGA GRUPONG BINUO BAGO ANG PAGTUTURO

Advanced Reading Solutions LLc 'DBA' UROK Learning Institute: Ang mga mag-aaral ay binuo sa maliliit na grupong 15 mag-aaral. Isang grupo ng 15 mag-aaral ang bubuo ng 30 oras na pagtuturo bago sisimulan ang pagtuturo sa susunod na grupo ng mag-aaral. Isang grupo ng 15 mag-aaral lamang ang sisimulan ng pagtuturo sa umpisa ng pagkakalagay; ang paglilingkod ay maaaring maantala.

100 Percent Learning Fun Center; Educate Online; Hope Through Housing Foundation; Whole Systems Learning: Ang bawa't isa nitong mga kompanya ay maaantala ang paglilingkod na pagtuturo sa pagbuo ng isang grupo para sa grupong pagtuturo.

KINAKAILANGANG PULONG NG KAALAMAN PARA SA MAGULANG/MAG-AARAL BAGO ANG PAGTUTURO

Aavanza: Ang magulang at mag-aaral ay dapat dumalo sa unang pulong ng kaalaman upang tumanggap ng kompyuter, mga tuntunin at pagsasanay sa paggamit. Ang pulong ng kaalaman ay iniaalok dalawang (2) beses lamang; kung kaya ang magulang at mag-aaral ay DAPAT dumalo sa isa sa itinakdang petsa sa naturang lugar na ibibigay ng Aavanza sa oras na inilagay ang mag-aaral.

PAGTUTURO SA KOMPYUTER (HINDI SA ONLINE/INTERNET) SA NATURANG LUGAR

Advanced Reading Solutions LLc 'DBA' UROK Learning Institute: Ang mga araling Matematika ay gagawin sa kompyuter sa isang programa sa tulong ng isang tagapagturo o guro at kailangan ninyong dalhin ang inyong anak sa UROK Learning Institute Office -4283 El Cajon Blvd., Suite 200, 92105.

Center Stage Theatrical Academy: Ang mga mag-aaral ay bibigyan ng mga aralin sa kompyuter ng English o Matematika, sa tulong ng tagapagturo o guro.

PAGTUTURONG GAGAWIN SA ISANG GUSALING APARTMENT

Hope Through Housing Foundation: Ang pagtuturo ay gagawin sa Parkside Apartments na matatagpuan sa 4035 Park Haven Ct., #D, 92113; Talmadge Senior Center Village; o Pazzaz Learning Center.

PAGTUTURONG GAGANAPIN SA ISANG SIMBAHAN

Center Stage Theatrical Academy; Project IMPACT: Ang pagtuturo ay iaalok nga ganapin sa isang simbahan. Ang ibang tagapagkaloob ay maaaring mag-alok ng pagtuturo sa isang lugar na kakaiba sa isang simbahan. Pakiusap na tanungin sa kompanya.

MAGKAKALOOB NG SASAKYANG MAGHAHATID

Center Stage Theatrical Academy: Ang sasakyang maghahatid ay ipagkakaloob. Pakiusap na tawagan ang kompanya sa mga detalye.

DALHIN ang boklet sa perya!

Makilala ang mga Tagapagkaloob ng SES

Ang mga magulang ay inaanyayahang dumalo sa isa o lahat ng Perya ng Tagapagkaloob kahit sa alinmang lugar.

Halina at makilala ang mga tagapagkaloob ng libreng paglilingkod sa pagtuturo upang tulungan kayong malaman kung alin ang pinakamabuting tutupad sa pangangailangan ng inyong anak. Dalhin itong boklet, pumili ng inyong tatlong nangingibabaw na tagapagkaloob at ibigay ang aplikasiyon tuwiran sa Distritong Kawani ng SES na naroroon sa mga perya.

Lahat ng perya ay magkakaroon ng nakalaang paglilingkod sa Spanish

Marshall Elementary
Huwebes, ika-3 ng Setiyembre **10 n.h. – 2 n.h.**
Cafeteria; 3550 Altadena Avenue, 92105

Clairemont High
Huwebes, ika-10 ng Setiyembre **1:30 n.h. – 5 n.h.**
Cafeteria; 4150 Ute Drive, 92117

Horton Elementary
Martes, Ika-15 ng Setiyembre **1 n.h. – 5 n.h.**
Cafeteria/Auditorium; 5050 Guymon Street, 92102

Farb Middle
Sabado, Ika-19 ng Setiyembre **10 n.u. – 2 n.h.**
Multi-Purpose Room; 4880 La Cuenta Drive, 92124

Burbank Elementary
Thursday, September 24th **1:30 p.m. – 5 p.m.**
Multi-Purpose Room; 2146 Julian Avenue, 92113

Hindi na kailangang tumawag. Magkikita tayo roon!

MGA TUNTUNIN

① **PUMILI NG TATLONG (3) TAGAPAGKALOOB:** SA MAGKAKASUNOD NA AYOS, isulat ang tatlong (3) tagapagkaloob at isulat lamang ang **pangalan ng samahan** para sa inyong una, pangalawa, at pangatlong napili, tunghayan ang tsart ng mga programa sa pagtuturo sa pahina 3-7. Bawa't pagtangka ay gagawin upang maibigay ang unang napiling isinulat ng mag-aaral.

② **Lagdaan at Petsahan ang Aplikasiyon**

③ **Ipadala o Dalhin sa:**
Ibalik ang 2009-2010 APLIKASIYON SA LIBRENG PAGTUTURO na hindi lalampas sa 5:00 n.h., ika-30 ng SETIYEMBRE 2009 sa nakalakip na sobreng may selyong-bayad. Maaari rin ninyong dalhin ang aplikasiyon sa: San Diego Unified School District • Supplemental Educational Services • 4525 Market Street, Bldg. 800 • San Diego, CA 92102 • (619) 262-0316

Tumawag kung kailangan ang tulong sa pagbuo nitong aplikasiyon sa (619) 262-0316

San Diego Unified School District
NCLB Supplemental Educational Services

2009-2010 Aplikasiyon sa Libreng Pagtuturo
PALUGIT SA PAGBIGAY NG APLIKASIYON
Itinakda o namarkahan ng 5:00 n.h., Ika-30 ng Setiyembre, 2009

HALIMBAWA

Sa mga Magulang/Tagapag-alaga ni:

SA MAGKAKASUNOD NA AYOS, piliin ang tatlong (3) tagapagkaloob sa tsart ng programa sa pagtuturo sa pahina 3-7. Pakiusap na isulat LAMANG ang pangalan ng samahan sa inyong una, pangalawa at pangatlong pinipili.
Halimbawae: 1. After School and Beyond, 2.. Kumon North America, 3. GSAME Studies

1.

2.

3.

Lagda ng Magulang/Tagapag-alaga:

Sa pagpili ng isang tagapagkaloob, nauunawaan kong ang San Diego Unified School District ay maaaring mamahagi ng kaalaman tungkol sa araling talaan, antas na baitang, kalagayan sa wikang English ng aking anak; kung ang aking anak ay mayroong Individual Education plan (IEP) at Section 504 Plan (kung nararapat); at ang pangalan ng magulang/tagapag-alaga, tirahan at telepono sa tagapagkaloob na itinakda sa aking anak, na nararapat. Nauunawaan ko ring ang tagapagkaloob ay gagamitin ang kaalaman sa tamang paggamit lamang at ang mga kaalaman ay hindi ibibigay sa kaninumang panig o sangay na wala ang aking kapahintulutan.

Sa paglagda sa ibaba, tinatanggap kong nasuri ko ang mga pahayag sa itaas at nauunawaan ang paraan ng pagpili ng isang Tagapagkaloob ng Supplemental Educational Services para sa aking anak. Sumasang-ayon ako na kapag ang aking anak ay pumasok ng pag-aaral sa isa o higit na beses sa isang tagapagkaloob, siya ay **hindi na makapagpapalit ng tagapagkaloob.** Ang paglilipat ay pangangasiwaan batay sa bawa't kalagayan.

Lagda ng Magulang/Tagapagkaloob *Petsa*

Ang karapatdapat sa Program Improvement School ay naaayon sa pagtibay ng estado. Ang karapatdapat na mag-aaral ay batay sa kalagayang libre/pinamurang pagkain.

SAN DIEGO UNIFIED SCHOOL DISTRICT
Supplemental Educational Services (SES) Office
4525 Market Street, Bldg. 800
San Diego, CA 92102

First Class
U.S. Postage Paid
Permit 207
San Diego, CA

FORWARDING SERVICE REQUESTED

SES LIBRENG PAGTUTURO PAGPAPALISTA 2009-2010 Palugit 9/30/2009

NCLB ***Supplemental Educational Services***

2009-2010 LIBRENG Paglilingkod sa Pagtuturo

Boklet sa Pagpapalista ng Mag-aaral

NASA LOOB ANG APLIKASIYON!

San Diego Unified School District

SDUSD umagawa tungo sa pagpinid sa agwat ng magagawa.